TRAN8077

General Translation Practice

Session 1, Online-scheduled-weekday 2022

Department of Linguistics

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Marc Orlando
marc.orlando@mq.edu.au

Lecturer & tutor
Sarah Forget
sarah.forget@mq.edu.au

Lecturer & tutor
Adelis Huang
adelis.huang@mq.edu.au

Lecturer & tutor
Shiyi Ye
shiyi.ye@mq.edu.au

Tutor
Maria Garrigo
maria.garrigo@mq.edu.au

Tutor
Angela Turzynski-Azimi
angela.turzynski-azimi@mq.edu.au

Tutor
Haruko Petherbridge
haruko.petherbridge@mq.edu.au

Credit points
10

Prerequisites
Admission to GradDipTransInter or MAdvTransInterStud or MTransInter or
MTransInterMAppLingTESOL or MTransInterMIntRel or MConfInt

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit aims to develop students' competence as translators at the basic level. The focus is placed particularly on understanding the process of translation and applying skills and techniques to the translation of a wide range of text types. At this level, the focus will be on the achievement of equivalence at various levels (e.g. textual level), and the exploration of key translation problems and their solutions.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature.

ULO2: Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation.

ULO4: Explain translation choices in the context of self-reflection.

ULO3: Critically analyse source and target texts.

ULO5: Develop the ability to evaluate and edit target texts.

ULO6: Work efficiently as a translation team.

ULO7: Develop knowledge of professional ethics to translation tasks.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Group translation project	30%	Yes	Week 13
Translation assignments	30%	No	Week 3, 5, 9 & 11
Online Timed Exam	40%	No	Exam session

Group translation project

Assessment Type [1]: Project
Indicative Time on Task [2]: 18 hours
Due: **Week 13**
Weighting: **30%**
This is a hurdle assessment task (see assessment policy for more information on hurdle assessment tasks)

1000 words per student, with individual commitment component and group presentation

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature.
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation.
- Explain translation choices in the context of self-reflection.
- Critically analyse source and target texts.
- Develop the ability to evaluate and edit target texts.
- Work efficiently as a translation team.
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks.

Translation assignments

Assessment Type [1]: Translation
Indicative Time on Task [2]: 18 hours
Due: **Week 3, 5, 9 & 11**
Weighting: **30%**

250 word translation tasks in both directions with annotations and reflections associated with translation tasks

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature.
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation.
- Explain translation choices in the context of self-reflection.
- Critically analyse source and target texts.
- Develop the ability to evaluate and edit target texts.
- Work efficiently as a translation team.
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks.

Online Timed Exam

Assessment Type [1]: Examination
Indicative Time on Task [2]: 3 hours
Due: **Exam session**
Weighting: **40%**

Students are provided with three examination options to choose from:

1. One English text to be translated into LOTE with annotations and one LOTE text to be translated into English with annotations (40%); or

2. Two English texts to be translated into LOTE with their respective annotations (40%); or

3. Two LOTE texts to be translated into English with their respective annotations(40%).

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature.

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation.

- Explain translation choices in the context of self-reflection.

- Critically analyse source and target texts.

- Develop the ability to evaluate and edit target texts.

- Work efficiently as a translation team.

- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks.

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment

- the Writing Centre for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Resources and information about the unit delivery are available in iLearn.

Attendance and participation

In the Translation and Interpreting program, professionalism is a key capability embedded in all our courses. As part of developing professionalism, students are expected to attend all classes and small group interactive sessions including tutorials. When attending a class via Zoom, students are expected to turn on their camera and participate actively to proposed activities and discussions. They must ensure their IT set up and connectivity allow for such participation.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to

Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Assessment Procedure
- Complaints Resolution Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au) and use the search tool.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Academic Integrity

At Macquarie, we believe academic integrity – honesty, respect, trust, responsibility, fairness and courage – is at the core of learning, teaching and research. We recognise that meeting the expectations required to complete your assessments can be challenging. So, we offer you a range of resources and services to help you reach your potential, including free online writing and maths support, academic skills development and wellbeing consultations.

Extension to assignment due date

Students are expected to submit all work by the due date. Applications for assessment task extensions must be supported by appropriate evidence and submitted via www.ask.mq.edu.au. For further details, please refer to the Special Consideration Policy available at https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration.

If you haven't been approved for an extension and you submit your assessment task late, penalties are applied. You should consult your unit convenor if you are in this position. **Late submissions will receive a 5% per day penalty.** If you submit the assessment task 10 days or

more beyond the due date, without an approved extension, you will be awarded a maximum of 50% of the overall assessment marks. Weekends and public holidays are included.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

The Writing Centre

The Writing Centre provides resources to develop your English language proficiency, academic writing, and communication skills.

- Workshops
- Chat with a WriteWISE peer writing leader
- Access StudyWISE
- Upload an assignment to Studiosity
- Complete the Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Macquarie University offers a range of Student Support Services including:

- IT Support
- Accessibility and disability support with study
- Mental health support
- Safety support to respond to bullying, harassment, sexual harassment and sexual assault
- Social support including information about finances, tenancy and legal issues

Student Enquiries

Got a question? Ask us via AskMQ, or contact Service Connect.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.